

Odbor: Odbor rozvoje
Oddělení: oddělení strategií a plánování
Vyřizuje: Sobočíková Klára Ing.

Materiál pro 12. zasedání Zastupitelstva města Karviné konané dne 26.04.2016

**Zmocnění statutárního města Karviné jako koordinátora projektu
Česko-Polsko-Slovinská výměna mládeže - Open badges of softskills for young**

Návrh usnesení

Zastupitelstvo města Karviné dle ustanovení § 84 odst. 2 písm. p) zákona č. 128/2000 Sb., o obcích, ve znění pozdějších předpisů,

rozhodlo

schválit uzavření Zmocnění mezi partnery projektu „Česko-Polsko-Slovinská výměna mládeže - Open badges of softskills for Young“ – statutárním městem Karviná a Youth centre Velenje, IČ 5986567000, Šaleška cesta 3, p.p.191, 3320 Velenje, Slovenia, dle přílohy č. 1 k usnesení.

Termín: 30.04.2016 Úkol: ano / ne

Návrh usnesení

Zastupitelstvo města Karviné dle ustanovení § 84 odst. 2 písm. p) zákona č. 128/2000 Sb., o obcích, ve znění pozdějších předpisů,

rozhodlo

schválit uzavření Zmocnění mezi partnery projektu „Česko-Polsko-Slovinská výměna mládeže - Open badges of softskills for Young“ – statutárním městem Karviná a městem Jastrzębie-Zdrój, IČ 6332216615, Aleja Józefa Piłsudskiego 60, 44-335 Jastrzębie-Zdrój. dle přílohy č. 2 k usnesení.

Termín: 30.04.2016 Úkol: ano / ne

Důvodová zprava a přílohy důvodové zprávy

PC	Příloha	Název	Komentář
		ZM-12-OR-zplnomocnění SMK pro projekt CZ-PL-SLO výměna mládeže-DZ.pdf	důvodová zpráva
1		ZM-12-OR-zplnomocnění SMK pro projekt CZ-PL-SLO výměna mládeže-1D.pdf	Příloha č. 1 k důvodové zprávě
2		ZM-12-OR-zplnomocnění SMK pro projekt CZ-PL-SLO výměna mládeže-1U.pdf	Příloha č. 1 k usnesení
3		ZM-12-OR-zplnomocnění SMK pro projekt CZ-PL-SLO výměna mládeže-2U.pdf	Příloha č. 2 k usnesení

Datum: 25.04.2016

Datum: 25.04.2016

Datum: 25.04.2016

Datum: 25.04.2016



**Ing. Blanka
Rychla**

Za formální správnost



**Ing. Gabriela
Monczková**

Vedoucí oddělení



**Ing. Gabriela
Monczková**

Vedoucí odboru



Ing. Lukáš Raszyk

Za předkladatele

Předkládá: Rada města Karviné

Důvodová zpráva

Zmocnění statutárního města Karviné jako koordinátora projektu Česko-Polsko-Slovinská výměna mládeže – Open badges of softskills for Young

Dne 20.04.2016 schválila Rada města Karviné usnesením č. 2242 záměr realizovat projekt „Česko-Polsko-Slovinská výměna mládeže – Open badges of softskills for Young“,

V souladu s pravidly Programu Erasmus+ se projekt zaměřuje na posílení přeshraniční mobility mládeže, zintenzivnění mezinárodní spolupráce, zlepšení jazykových kompetencí mládeže, interkulturální poznání a dialog, neformální a informální vzdělávání mládeže s přesahem na zaměstnatelnost mladých lidí.

Hlavním cílem projektu je navázání spolupráce mezi partnery projektu – statutárním městem Karviná, městem Jastrzębie-Zdrój, a slovinským partnerem Youth centre Velenje (ve spolupráci s městem Velenje) a realizace tří výměn mládeže, kdy každá z těchto výměn bude probíhat pod záštitou jednoho z partnerů.

Projekt bude realizován v letech 2016-2017.

V souladu s pravidly Programu Erasmus+ je nezbytnou přílohou žádosti o grant zplnomocnění statutárního města Karviné projektovými partnery (město Jastrzębie-Zdrój a Mládežnické centrum Velenje), ve kterém deklarují svůj souhlas s předložením Žádosti o grant koordinátorem projektu (statutární město Karviná) a zplnomocňují jej dále k jednání ve věci uzavření Smlouvy o grantu a následné administraci projektu včetně přijímání a následného přerozdělování finančních prostředků grantu, dle přílohy č. 1 k důvodové zprávě.

Doporučení Rady města Karviné

- Rada města Karviné doporučuje Zastupitelstvu města Karviné schválit uzavření Zmocnění mezi partnery projektu „Česko-Polsko-Slovinská výměna mládeže - Open badges of softskills for Young“ – statutárním městem Karviná a Youth centre Velenje, IČ 5986567000, Šaleška cesta 3, p.p.191, 3320 Velenje, Slovenia, dle přílohy č. 1 k usnesení.
- Rada města Karviné doporučuje Zastupitelstvu města Karviné schválit uzavření Zmocnění mezi partnery projektu „Česko-Polsko-Slovinská výměna mládeže - Open badges of softskills for Young“ – statutárním městem Karviná a městem Jastrzębie-Zdrój, IČ 6332216615, Aleja Józefa Piłsudskiego 60, 44-335 Jastrzębie-Zdrój. dle přílohy č. 2 k usnesení.

Seznam příloh

- Příloha č. 1 k důvodové zprávě – vzor Zplnomocnění vč. soudního překladu
- Příloha č. 1 k usnesení – Mandate Youth centre Velenje
- Příloha č. 2 k usnesení – Mandate Miasto Jastrzębie-Zdrój

MANDATE¹

I, the undersigned,

Marko Pritržnik
representing,

Youth centre Velenje, culture and education (MC Velenje)
Local youth centre
*Official registration No:*5986567000
Šaleška cesta 3, p.p. 191, 3320 Velenje, Slovenia
VAT number: SI87432382

hereinafter referred to as "the partner organisation" or "my organisation",

for the purposes of participating in the project “Česko-Polsko-Slovinská výměna mládeže – Open badges of softskills for Young” under the Erasmus+ programme (hereinafter referred to as "the project")

hereby:

1. Mandate

Statutární město Karviná [SMK]

statutory city

00297534²

Fryštátská 72/1, 733 24 Karviná

CZ00297534

represented by Tomáš Hanzel, primátor

(hereinafter referred to as "the coordinator")

To submit in my name and on behalf of my organisation the project application for funding within the Erasmus+ programme to *Dům zahraniční spolupráce* in Czech republic

hereinafter referred to as "the National Agency"

¹ One original version of this Annex to be included for each partner organisation except for the coordinator.

² To be deleted or filled in according to the "Legal Entity" form

In case the project is granted by the National Agency, to sign in my name and on behalf of my organisation the grant agreement and its possible subsequent amendments with the National Agency.

2. Mandate the coordinator to act on behalf of my organisation in compliance with the grant agreement.

I hereby confirm that I accept all terms and conditions of the grant agreement and, in particular, all provisions affecting the coordinator and the other beneficiaries. In particular, I acknowledge that, by virtue of this mandate, the coordinator alone is entitled to receive funds from the National Agency and distribute the amounts corresponding to my organisation's participation in the project.

I certify that the information related to my organisation contained in this application is correct and that my organisation has not received/applied for any other EU funding to carry out the activity which is the subject of this project application.

I hereby accept that my organisation will do everything in its power to help the coordinator fulfil its obligations under the grant agreement, and in particular, to provide to the coordinator, on its request, documents or information may be required in relation to the grant agreement.

I hereby declare that the organisation I represent is not in any of the situations of exclusion set out in the project application and that it has the operational and financial capacity to complete the proposed action or work programme as set out in the project application.

I hereby declare to agree on behalf of my organisation that the provisions of the grant agreement shall take precedence over any other agreement between my organisation and the coordinator that may have an effect on the implementation of the grant agreement, including this mandate.

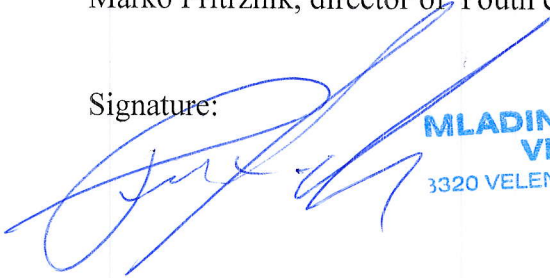
This mandate shall be annexed to the project application³ and shall form an integral part of the grant agreement in case the project is selected for funding.

³ Choose as appropriate depending on when the mandate is submitted

SIGNATURE

Marko Pritržnik, director of Youth centre Velenje

Signature:



**MLADINSKI CENTER
VELENJE**
3320 VELENJE, Šaleška cesta 3

Done at Velenje, 19.4. 2016

Tomáš Hanzel, primátor
statutární město Karviná [SMK]

.....

Done at Karviná, 26.4.2016

In duplicate in English

MANDATE

I, the undersigned,
Anna Hetman, Prezydent Miasta Jastrzębie-Zdrój
representing,
Miasto Jastrzębie-Zdrój
Miasto na prawach Powiatu
6332216615
Aleja Józefa Piłsudskiego 60 44-335 Jastrzębie-Zdrój
PL6332216615

hereinafter referred to as "the partner organisation",
for the purposes of participating in the project "Česko-Polsko-Slovinská výměna mládeže – Open badges of softskills for Young" under the Erasmus+ programme (hereinafter referred to as "the project")

hereby:

1. Mandate

Statutární město Karviná [SMK]

statutory city

00297534

Fryštátská 72/1, 733 24 Karviná

CZ00297534

represented by Tomáš Hanzel, primátor

(hereinafter referred to as "the coordinator")

To submit in my name and on behalf of my organisation the project application for funding within the Erasmus+ programme to *Dům zahraniční spolupráce* in Czech republic

hereinafter referred to as "the National Agency"

In case the project is granted by the National Agency, to sign in my name and on behalf of my organisation the grant agreement and its possible subsequent amendments with the National Agency.

2. Mandate the coordinator to act on behalf of my organisation in compliance with the grant agreement.

I hereby confirm that I accept all terms and conditions of the grant agreement and, in particular, all provisions affecting the coordinator and the other beneficiaries. In particular,

In case the project is granted by the National Agency, to sign in my name and on behalf of my organisation the grant agreement and its possible subsequent amendments with the National Agency.

2. Mandate the coordinator to act on behalf of my organisation in compliance with the grant agreement.

I hereby confirm that I accept all terms and conditions of the grant agreement and, in particular, all provisions affecting the coordinator and the other beneficiaries. In particular, I acknowledge that, by virtue of this mandate, the coordinator alone is entitled to receive funds from the National Agency and distribute the amounts corresponding to my organisation's participation in the project.

I certify that the information related to my organisation contained in this application is correct and that my organisation has not received/applied for any other EU funding to carry out the activity which is the subject of this project application.

I hereby accept that my organisation will do everything in its power to help the coordinator fulfil its obligations under the grant agreement, and in particular, to provide to the coordinator, on its request, documents or information may be required in relation to the grant agreement.

I hereby declare that the organisation I represent is not in any of the situations of exclusion set out in the project application and that it has the operational and financial capacity to complete the proposed action or work programme as set out in the project application.

I hereby declare to agree on behalf of my organisation that the provisions of the grant agreement shall take precedence over any other agreement between my organisation and the coordinator that may have an effect on the implementation of the grant agreement, including this mandate.

This mandate shall be annexed to the project application³ and shall form an integral part of the grant agreement in case the project is selected for funding.

³ Choose as appropriate depending on when the mandate is submitted

I acknowledge that, by virtue of this mandate, the coordinator alone is entitled to receive funds from the National Agency and distribute the amounts corresponding to my organisation's participation in the project.

I certify that the information related to my organisation contained in this application is correct and that my organisation has not received/applied for any other EU funding to carry out the activity which is the subject of this project application.

I hereby accept that my organisation will do everything in its power to help the coordinator fulfil its obligations under the grant agreement, and in particular, to provide to the coordinator, on its request, documents or information may be required in relation to the grant agreement.

I hereby declare that the organisation I represent is not in any of the situations of exclusion set out in the project application and that it has the operational and financial capacity to complete the proposed action or work programme as set out in the project application.


I hereby declare to agree on behalf of my organisation that the provisions of the grant agreement shall take precedence over any other agreement between my organisation and the coordinator that may have an effect on the implementation of the grant agreement, including this mandate.

This mandate shall be annexed to the project application and shall form an integral part of the grant agreement in case the project is selected for funding.

SIGNATURE

Anna Hetman, Prezydent Miasta Jastrzębie-Zdrój

PREZYDENT MIASTA


..... Anna Hetman.

Done at Jastrzębie-Zdrój, 22.04.2016r.

Tomáš Hanzel, primátor
statutární město Karviná [SMK]

.....

Done at Karviná, 26.4.2016

In duplicate in English

MANDATE¹

I, the undersigned,

[forename and surname of the legal representative of the partner organisation signing this mandate],

representing,

[full official name of partner organisation] *[ACRONYM]*

[official legal status or form]²

[official registration No]³

[full official address]

[VAT number],

hereinafter referred to as "the partner organisation" or "my organisation",

for the purposes of participating in the project [Title] under the Erasmus+ programme (hereinafter referred to as "the project")

hereby:

1. Mandate

[full official name of the coordinator] *[ACRONYM]*

[official legal status or form]

[official registration No]⁴

[full official address]

[VAT number],

represented by [forename, surname and function of the legal representative of the coordinator]

(hereinafter referred to as "the coordinator")

¹ One original version of this Annex to be included for each partner organisation except for the coordinator.

² To be deleted or filled in according to the "Legal Entity" form

³ To be deleted or filled in according to the "Legal Entity" form

⁴ To be deleted or filled in according to the "Legal Entity" form

To submit in my name and on behalf of my organisation the project application for funding within the Erasmus+ programme to [Name of the National Agency where the application is going to be submitted] in [Name of the country]

hereinafter referred to as "the National Agency"

In case the project is granted by the National Agency, to sign in my name and on behalf of my organisation the grant agreement and its possible subsequent amendments with the National Agency.

2. Mandate the coordinator to act on behalf of my organisation in compliance with the grant agreement.

I hereby confirm that I accept all terms and conditions of the grant agreement and, in particular, all provisions affecting the coordinator and the other beneficiaries. In particular, I acknowledge that, by virtue of this mandate, the coordinator alone is entitled to receive funds from the National Agency and distribute the amounts corresponding to my organisation's participation in the project.

I certify that the information related to my organisation contained in this application is correct and that my organisation has not received/applied for any other EU funding to carry out the activity which is the subject of this project application.

I hereby accept that my organisation will do everything in its power to help the coordinator fulfil its obligations under the grant agreement, and in particular, to provide to the coordinator, on its request, documents or information may be required in relation to the grant agreement.

I hereby declare that the organisation I represent is not in any of the situations of exclusion set out in the project application and that it has the operational and financial capacity to complete the proposed action or work programme as set out in the project application.

I hereby declare to agree on behalf of my organisation that the provisions of the grant agreement shall take precedence over any other agreement between my organisation and the coordinator that may have an effect on the implementation of the grant agreement, including this mandate.

This mandate shall be annexed to the [project application/grant agreement]⁵ and shall form an integral part of the grant agreement in case the project is selected for funding.

⁵ Choose as appropriate depending on when the mandate is submitted

SIGNATURE

[forename, surname, function of the legal representative of the mandating partner organisation]

[signature]

Done at [place], [date]

[forename and surname of the legal representative of the coordinator],
[full official name of the coordinator] *[ACRONYM]*

[signature]

Done at [place], [date]

In duplicate in English

ZMOCNĚNÍ¹

Já, níže podepsaný/á,

[jméno a příjmení pověřeného zástupce partnerské organizace podepisujícího toto zmocnění],
zastupující,

[celý oficiální název partnerské organizace] [AKRONYM]

[*právní status nebo forma*]²

[*identifikační číslo*]³

[sídlo organizace]

[DIČ],

dále uváděné jako „partnerská organizace“ nebo „moje organizace“,

pro účely účasti v projektu [Název] v rámci programu Erasmus+ (dále uváděného jako „Projekt“)

tímto:

1. Zplnomocňuji

[celý oficiální název koordinátora] [AKRONYM]

[*právní status nebo forma*]

[*identifikační číslo*]⁴

[adresa sídla]

[DIČ],

zastoupeného [jméno, příjmení a funkce pověřeného zástupce koordinátora]

(dále uváděného jako „koordinátor“)

Aby předložil mým jménem a jménem mé organizace projektovou žádost o financování v rámci programu Erasmus+ u [Název národní agentury, které bude žádost předložena] v [název země]

¹ Jedna originální verze této přílohy bude předložena každé partnerské organizaci kromě koordinátora.

² Vymažte nebo vyplňte podle formuláře “Právní subjekt”

³ Vymažte nebo vyplňte podle formuláře “Právní subjekt”

⁴ Vymažte nebo vyplňte podle formuláře “Právní subjekt”

dále uváděné jako „Národní agentura“

V případě, že projekt bude schválen Národní agenturou, aby podepsal mým jménem a jménem mé organizace s Národní agenturou smlouvu o udělení grantu a její případné následné dodatky.

2. Zplnomocnil koordinátora, aby jednal jménem mé organizace v souladu se smlouvou o udělení grantu.

Tímto potvrzuji, že přijímám veškeré podmínky smlouvy o udělení grantu a konkrétně pak veškerá ustanovení týkající se koordinátora a dalších příjemců. Zejména pak potvrzuji, že ve smyslu tohoto zmocnění je samotný koordinátor oprávněn přijímat finanční prostředky od Národní agentury a rozdělovat finanční částky odpovídající podílu mé organizace na projektu.

Potvrzuji, že informace týkající se mé organizace obsažené v této žádosti jsou správné, a že má organizace neobdržela/nezažádala o žádné jiné financování od EU, aby mohla provádět činnost, která je předmětem této projektové žádosti.

Tímto potvrzuji, že moje organizace vynaloží veškeré úsilí, aby pomohla koordinátorovi plnit jeho povinnosti dle smlouvy o udělení grantu, a konkrétně, že poskytne na žádost koordinátora dokumenty nebo informace, které mohou být nezbytné ohledně smlouvy o udělení grantu.

Tímto prohlašuji, že organizace, již zastupuji, se nenachází v žádné situaci vyloučení, jak stanoví projektová žádost, a že má provozní a finanční prostředky k realizaci navrhované akce nebo pracovního programu, jak je uvedeno v projektové žádosti.

Tímto prohlašuji, že souhlasím jménem mé organizace s tím, aby ustanovení smlouvy o udělení grantu měla přednost před jinými smlouvami uzavřenými mezi mou organizací a koordinátorem, které by mohly mít dopad na realizaci smlouvy o udělení grantu, včetně tohoto zmocnění.

Toto zmocnění bude připojeno k [projektová žádost/smlouva o udělení grantu]⁵ a bude tvořit nedílnou součást smlouvy o udělení grantu v případě, že bude projekt vybrán k financování.

⁵ Zvolte podle toho, kdy bude zmocnění předloženo

PODPIS

[jméno, příjmení, funkce pověřeného zástupce zmocňující partnerské organizace]

[podpis]

Sepsáno v [místo], [dne]

[jméno a příjmení pověřeného zástupce koordinátora],
[celý oficiální název koordinátora] *[AKRONYM]*

[podpis]

Sepsáno v [místo], [dne]

Ve dvojitě vyhotovení v anglickém jazyce

Jako tlumočník z jazyka anglického jmenovaný rozhodnutím
Krajského soudu v Plzni ze dne 21.6.1996 Spr 1183/96, č. j.
468 stvrzuji, že překlad souhlasí s textem připojené listiny.
V překladu jsem provedla tyto opravy.....
Tlumočnický úkon je zapsán pod poř. č. 253/6203/16 deníku.
Odměna účtována za.....stran/y podle pol.č.....

Lenka Maňková



